

# Livret de communication français-ukrainien

*Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн*



## Французько-український комунікаційний буклет

*Frantsuz'ko-ukrayins'kyy komunikatsiynyy buklet*

*Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert,  
Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Ilichova.*

*Idée originelle de Weronika Firlejczyk.*

*Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions  
chaleureusement.*

*Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans  
Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) :*

*<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>*

*Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code  
ci-contre ou vous rendre sur <https://uk-fr.glideapp.io/>*





Comment ça va ?  
Коман са ва?



як справи ?  
yak spravy ?

Je vais bien  
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд  
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien  
Жьо ньо ве па б'ян



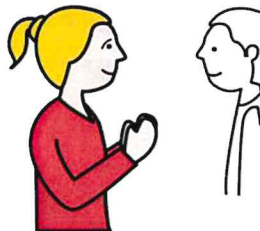
Мені недобре  
meni nedobre

Comment tu t'appelles?  
Коман тю тапэль?



Як тебе звати?  
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît  
Сіль ву пле



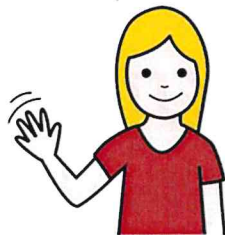
будь ласка  
bud' laska

Merci  
Мерсі



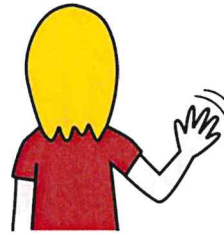
Дякую  
dyakuyu

Bonjour !  
Бонжур



Здрастуйте !  
Zdrastouyte!

Au revoir !  
О ревуар



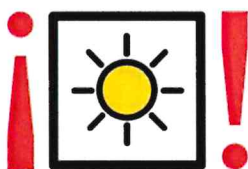
до побачення !  
do pobachennya !

Bon appétit !  
Бон апеті



Смачного !  
Smatchnogo

Bonne journée !  
Бонн журни



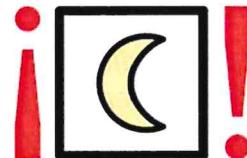
гарного дня !  
Garnogo dnya !

Bonne soirée !  
Бонн суари



Приємного вечора  
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !  
Бонн нюі



Надобраніч !  
nadobranich !

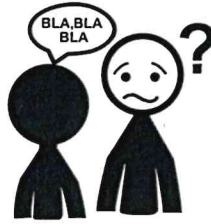


Comprendre  
Компрандр



зрозуміти  
zrozumity

Je ne comprends pas  
Жьо ньо компран па



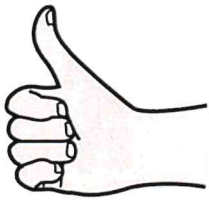
я не розумію  
ya ne rozumiyu

Je suis désolé  
Жьо сюі дезоле



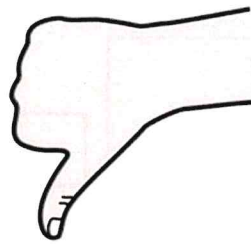
Мені шкода  
Meni chkoda

D'accord  
Дакор



Згода/ згоден  
Zgoda/ zgoden

Pas d'accord  
Па дакор



не згоден  
Ne zgoden

Je ne sais pas  
Жьо но се па



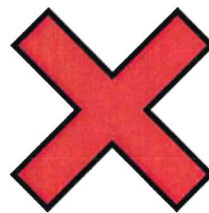
я не знаю  
ya ne znayu

Oui  
уі



Так  
tak

Non  
Но



ні  
ni

Aide  
Ед



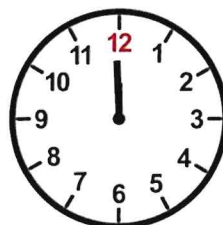
допомога  
Dopomoga

Matin  
Матан



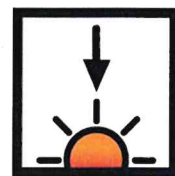
ранок  
ranok

Midi  
Міді



полудень  
Polouden'

Après-midi  
Апре-міді

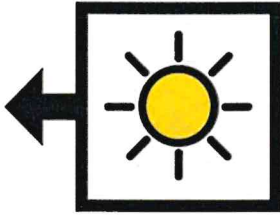


Після обіда  
Pislia obida



Hier

Єр

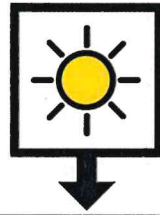


вчора

Vtchora

Aujourd'hui

Ожурдюі

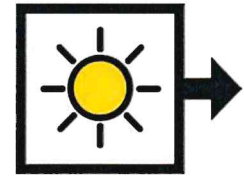


сьогодні

S'ogodni

Demain

Доман

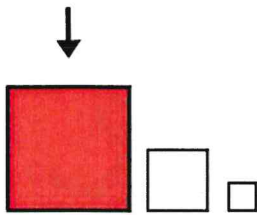


завтра

zavtra

Plus grand

Плю гран

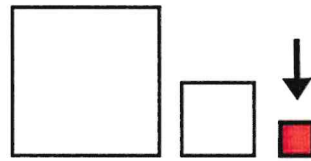


більший

bil'shyu

Plus petit

Плю пьоті



менший

menshyu

Homme

Ом



чоловік

cholovik

Maman

мама



мама

mama

Papa

папа



тато

tato

Femme

Фам

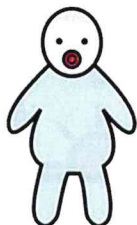


жінка

zhinka

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Garçon

Гарсон



хлопець

Khlopets

Fille

Фій



дівчина

divtchyna



Grands-parents  
Гран-паран



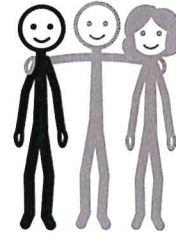
бабуся і дідусь  
babusya i didus'

Famille  
Фамій



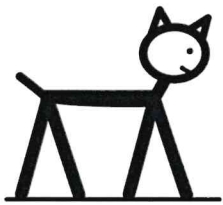
сім'я  
sim'ya

Ami  
амі



друг  
druh

Animal  
Анімаль



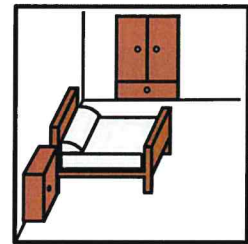
Тварина  
tvaryna

Maison  
Мезон



Будинок  
Boudynok

Chambre  
Шамбр



Кімната  
Kimnata

Banque  
Банк



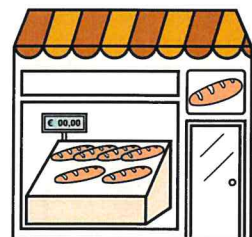
банк  
bank

Supermarché  
Сюпермарше



Супермаркет  
Supermarket

Boulangerie  
Буланжері



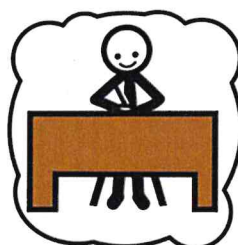
Хлібопекарня  
Khibopekarnya

Salle de bain  
Саль д'є б'єн



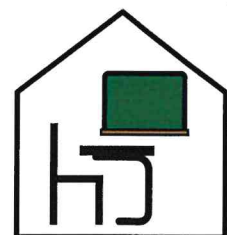
ванна кімната  
Vanna kimnata

Travail  
Травай



робота  
robota

École  
Иколь



школа  
Chkola



Ne pas (négation)  
но па

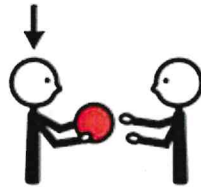


не

Ne

Donner

дони

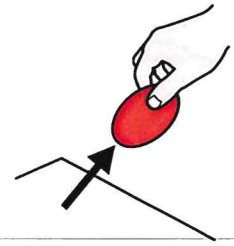


давати

Davaty

Prendre

брандр

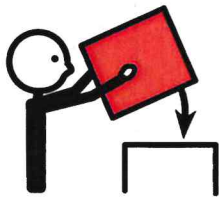


брати

Braty

Mettre

метр



класти

klasty

Aller

але



іти

ity

Chercher

шерши



шукати

Choukaty

Pouvoir

пувар



МОГТИ

Mohty

Penser

панси



думати

Doumaty

Manger

манжи



їсти

Yisty

Dormir

дормір

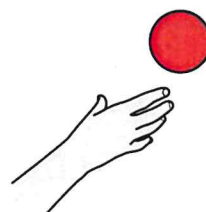


спати

Spaty

Vouloir

Вулуар



ХОТІТИ

khotity

Aimer

Еми




подобатись

podobatys'




Je *жьо*



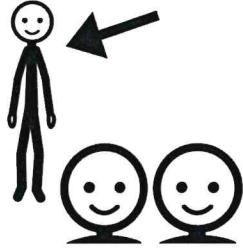
Я *Үа*

Tu *тю*



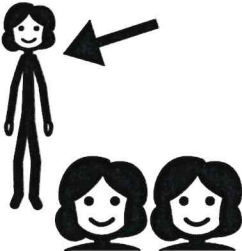
ТИ *Ту*

Il *іль*



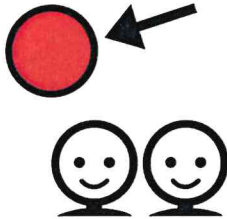
ВІН *Vin*

Elle *ель*



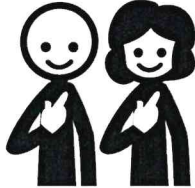
ВОНА *Vona*

Neutre *нотр*



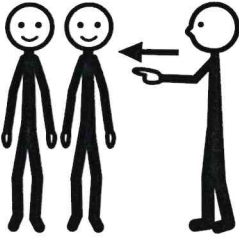
ВОНО *Vono*

Nous *ну*



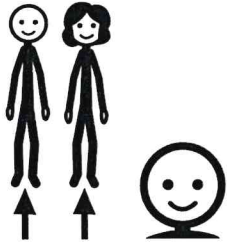
МИ *My*

Vous *ву*

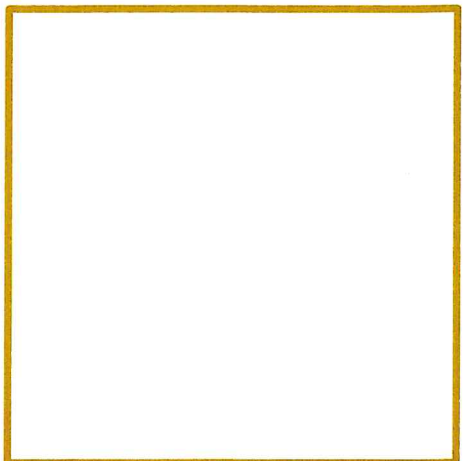
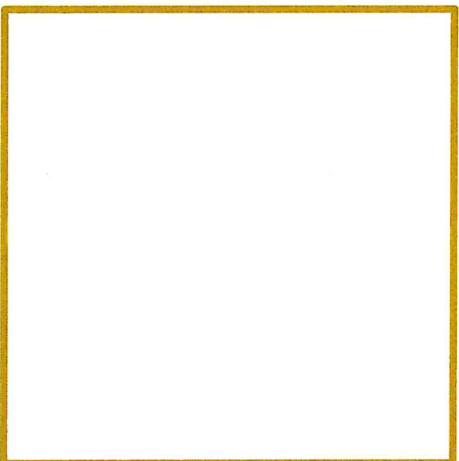
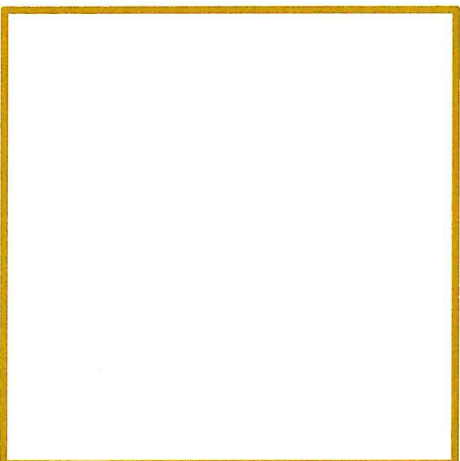


ВИ *Vy*

Ils/elles *іль /ель*



ВОНИ *Vony*





Besoin d'un câlin  
Безуан дан калян



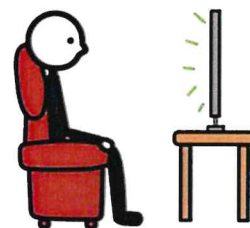
Потрібні обійми  
potribni obiymy

Cuisiner  
Кюізіні



Готувати  
hotuvaty

Télévision  
Телевізьйон



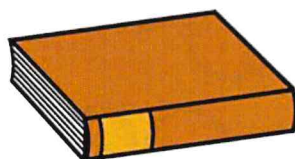
телебачення  
telebachennya

Ecouter de la musique  
Икути до ля мюзік



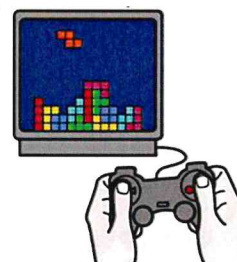
Слухати музику  
slukhaty muzyku

Livre  
Лівр



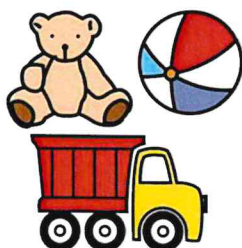
Книга  
Knyha

Jouer aux jeux vidéo  
Жуи о жьво відео



Грати в відео-ігри  
Hráty ou video-ihry

Jouets  
Жует



Іграшки  
ihrashky

Bicyclette  
Бісіклет



велосипед  
velosyped

Dessiner  
Десіні



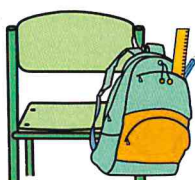
Малювати  
Maliuvaty

Machine à laver  
Машін а лави



пральна машина  
pral'na mashyna

Cartable  
Картабль



ранець  
ranets'





Aller aux toilettes  
*Але о туалет*



Сходить в туалет  
*Skhodit' v tualet*

Se brosser les dents  
*Со броси ле дан*



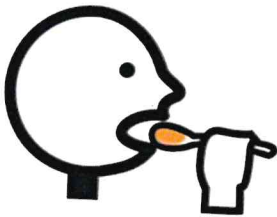
ЧИСТИТИ ЗУБИ  
*Tchystyty zouby*

Besoin d'aide  
*Безуэн д'эд*



Потрібна допомога  
*Potribna dopomoga*

Avoir faim  
*Авуар фа*



Бути голодним  
*Buty holodnym*

Avoir soif  
*Авуар суаф*



Відчувати спрагу  
*Vydtchouvaty spragou*

Être fatigué  
*Етр фатігі*



Бути втомленим  
*Buty vtomlenym*

Se doucher  
*Со души*



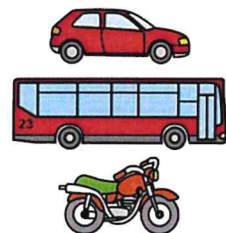
Прийняти душ  
*Prynyaty doush*

Téléphoner  
*Телефони*



Телефонувати  
*Telefonuvaty*

Transports  
*Транспор*



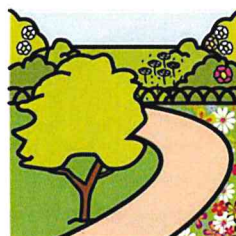
Транспорт  
*Transport*

Se balader  
*Со баяди*



Гуляти  
*Houlyáty*

Nature  
*Натюр*



природа  
*pryroda*

Internet  
*Інтернет*



Інтернет  
*Internet*



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр



біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

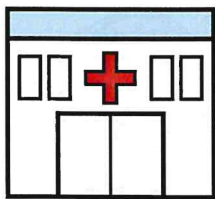


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля горж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір

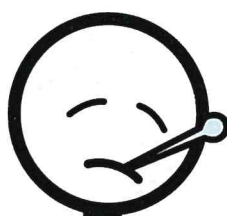


Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka



Brosse

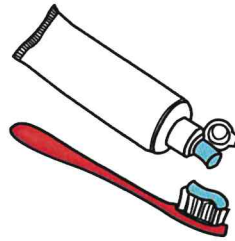
Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents  
Дантіфріс/Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна  
щітка  
Zubna pasta / Zoubna tshitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyy papir

Serviettes hygiéniques

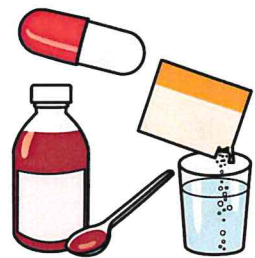
Серв'єт іжієнік



прокладка  
prokladka

Médicaments

Медікаман

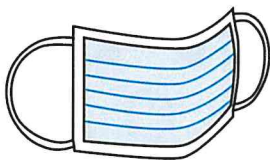


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколик

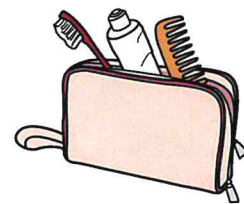


Антисептик

Antiseptique

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka

Serviette de bain

Серв'єт до бан

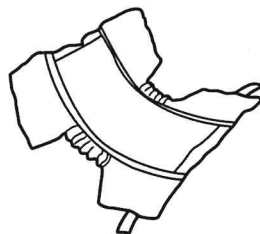


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



Туалетний папір

pelyushka



Gentil

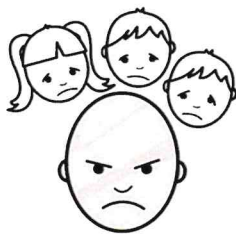
Жанти



милий, добрий  
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий  
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаё



Радісний  
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний  
Spokiynyy

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно  
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний  
Sumniy

Pessimiste

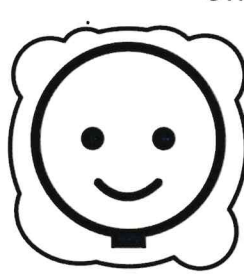
Пессимист



песиміст  
pesymist

Optimiste

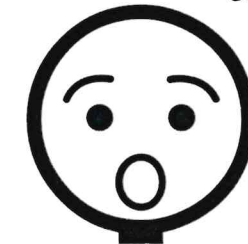
Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ  
optymistitchny

Surpris

Сюрпри



здивований  
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний  
kumedniy

Inquiet

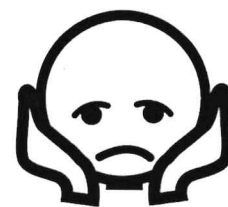
Инкье



схвильований  
skhviliovaniy

Découragé

Дэкуражэ



збентежений  
zbentejenny



Nostalgique  
Ностальжик



Ностальгічний  
Nostal'hichny

En colère  
Ан колер



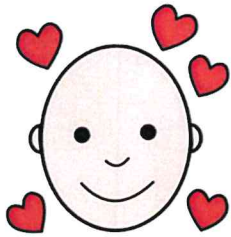
Сердитий  
Serdytyy

Fatigué  
Фатиге



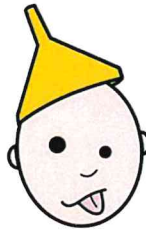
ВТОМЛЕНИЙ  
Vtomleny

Amoureux  
Амуро



закоханий  
zakokhany

Fou  
Фу



Божевільний  
Bozhevil'nyy

Effrayé  
Эфрейе



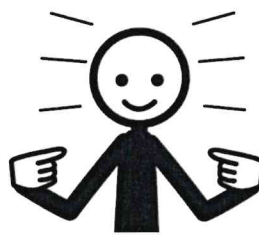
Наляканий  
Nalyakanyy

Perdu  
Пердю

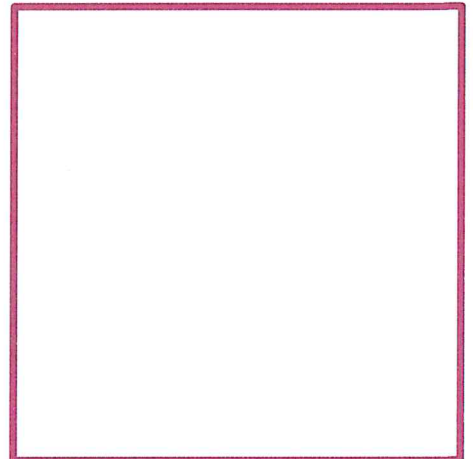
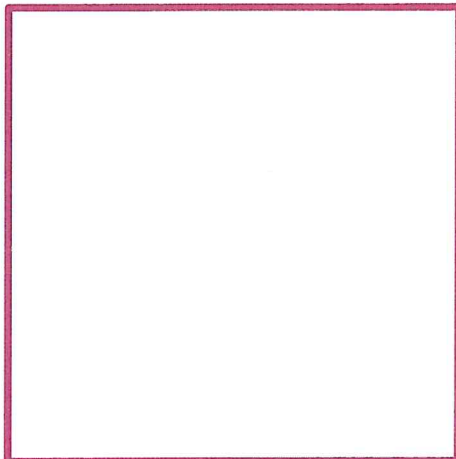
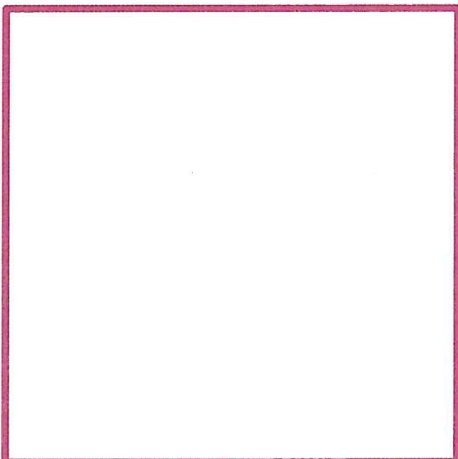


розгублений  
rozgubleniy

Fier  
Фьер



Гордий  
Gordyy





Eau

o

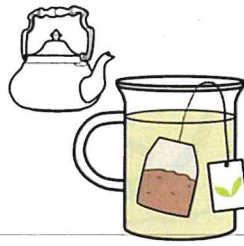


Вода

Voda

Thé

Тэ

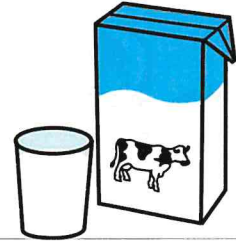


Чай

Chay

Lait

Ле



Молоко

Moloko

Café

Кафе



кава

kava

Chocolat

Шоколя

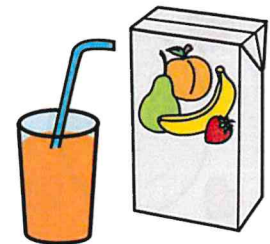


Шоколад

Shokoladnyy

Jus de fruits

Жю дё фрюи



Сік

Sik

Soupe

Суп

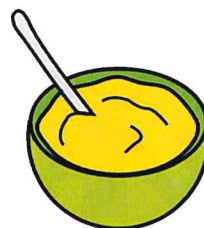


Суп

Soupe

Purée

Пюре



пюре

pyure

Bière

Бьор



ПИВО

pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь

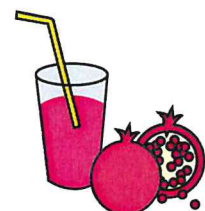


Алкоголь

Alkohol'

Grenadine

Гренадин



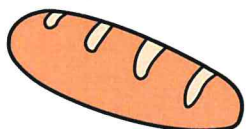
Гранатовий сироп

Grenadin



Pain

Пэн

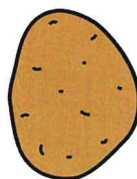


Хліб

Khib

Pomme de terre

Пом дё терр

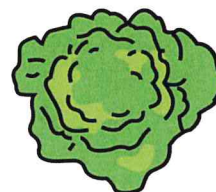


Картопля

Kartoplya

Salade

Салад

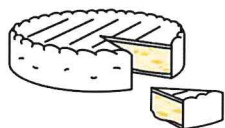


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

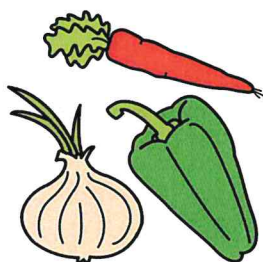


сир

Syr

Légumes

Легюм

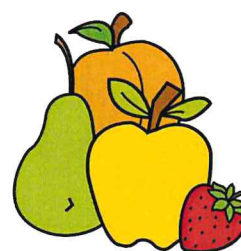


Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

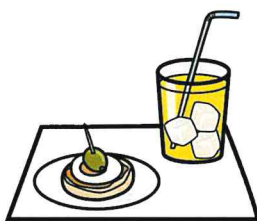


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytyv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

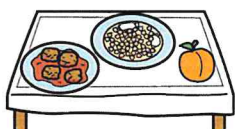


Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ

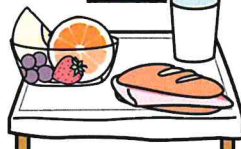


Обід

Obid

Goûter

Гутэ

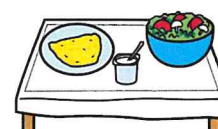


Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



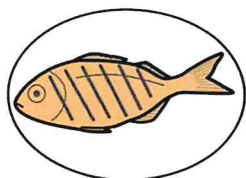
Вечеря

Vetcherya



Poisson

Пуассон

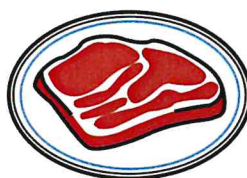


риба

ryba

Viande

Вьянд

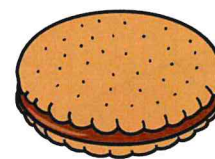


М'ясо

M'yaso

Biscuit

Бискюи

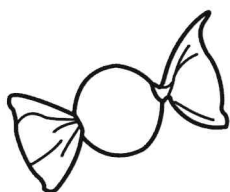


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон

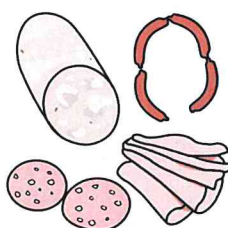


цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі



ковбасні вироби

kovbasny vyrobi

Chaud

Шо

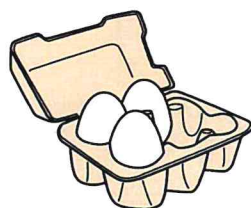


гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф

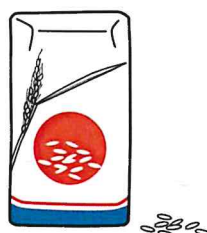


яйця

Yáytsya

Riz

Рі



рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy



VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES  
Одяг та аксесуари

Ветъоман е аксесуар  
odiyah ta aksesuary



Manteau

Манто

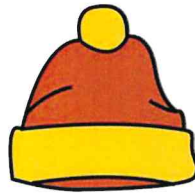


Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган

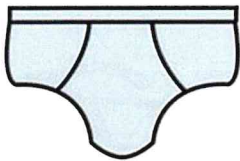


Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

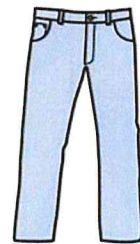


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон

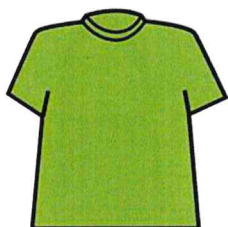


Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



Бюстгальтер

byusthal'ter

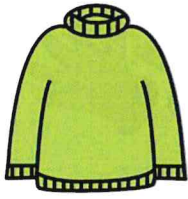
VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES  
Одяг та аксесуари

Ветъоман е аксесуар  
odyah ta aksesuary



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

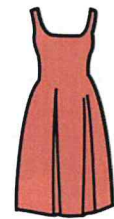


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама

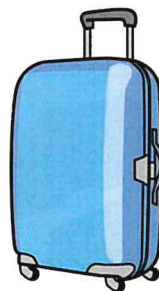


піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

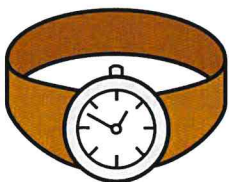
Люнет до солей



Сонцезахисні окуляри  
Sontsezakhysni okulyary

Montre

МОНТР

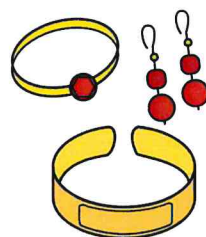


Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак













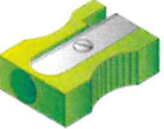

сумка

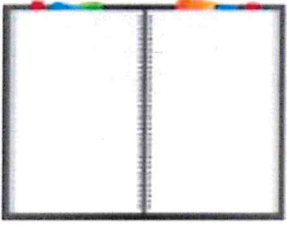
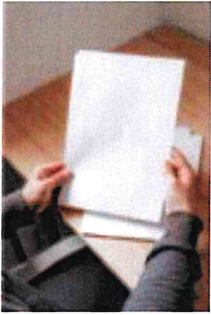
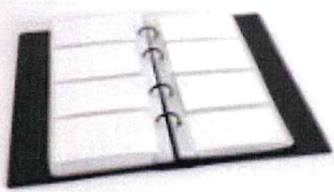

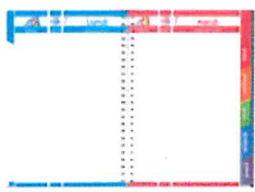
sumka

# Français – Ukrainien / Fournitures scolaires 1<sup>er</sup> degré

e-book : <https://read.bookcreator.com/LYe5LIFJVCSSLv6dObgTinnZizu1/oOYz8Ip9S-mAfgjACHYLFw>

	Les fournitures scolaires	Шкільне приладдя	Shkilne prykladia
	Français	Ukrainien (alphabet cyrillique)	Transcription en alphabet latin
	Un stylo <i>Un stylo</i>	Ручка	Ruchka
	Un crayon à papier <i>Un crayon à papier</i>	Олівець	Olivets'
	Une gomme <i>Une gomme</i>	Гумка	Humka
	Une règle <i>Une règle</i>	Лінійка	Liniyka
	Un crayon de couleur <i>Un crayon de couleur</i>	Кольоровий олівець	Kol'orovyv olivets'
	Des crayons de couleur <i>Des crayons de couleur</i>	Кольорові олівці	Kol'orovi olivtsi




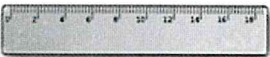

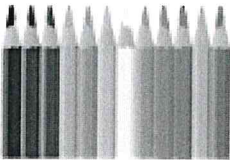
	<p>Un feutre</p> <p><i>Un feutre</i></p>	<p>Фломастер</p>	<p>Flomaster</p>
	<p>Des feutres</p> <p><i>Des feutres</i></p>	<p>Фломастери</p>	<p>Flomastery</p>
	<p>Des ciseaux</p> <p><i>Des ciseaux</i></p>	<p>Ножиці</p>	<p>Nozhytsi</p>
	<p>De la colle</p> <p><i>De la colle</i></p>	<p>Клей</p>	<p>Kley</p>
	<p>Un taille-crayon</p> <p><i>Un taille-crayon</i></p>	<p>Точилка для олівців</p>	<p>Tochylka dlya olivtsiv</p>
	<p>Une trousse</p> <p><i>Une trousse</i></p>	<p>пенал</p>	<p>Penal</p>

	<p>Un cahier</p> <p><i>Un cahier</i></p>	<p>Зошит</p>	<p>Zochyt</p>
	<p>Une feuille</p> <p><i>Une feuille</i></p>	<p>Аркуш паперу</p>	<p>Arkoush paperou</p>
	<p>Un classeur</p> <p><i>Un classeur</i></p>	<p>Папка</p>	<p>Папка</p>
	<p>Un sac à dos</p> <p><i>Un sac à dos</i></p>	<p>Рюкзак</p>	<p>Ryukzak</p>
	<p>Un cahier de texte</p> <p><i>Un cahier de texte</i></p>	<p>Щоденник</p>	<p>Shchodennyk</p>

	<p>Un agenda</p> <p><i>Un agenda</i></p>	<p>Щоденник</p>	<p>Shchodennyk</p>
	<p>Un livre</p> <p><i>Un livre</i></p>	<p>Книга</p>	<p>Кнуґа</p>
	<p>Un manuel scolaire</p> <p><i>Un manuel scolaire</i></p>	<p>Шкільний підручник</p>	<p>Shkil'nyy pidruchnyk</p>





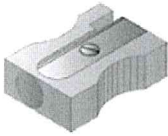

Français – Ukrainien / Fournitures scolaires 1<sup>er</sup> degré

e-book : <https://read.bookcreator.com/LYe5LIFJVCsLLv6dObqTinnZizu1/oQYz8Ip9S-mAfgjACHYLFw>

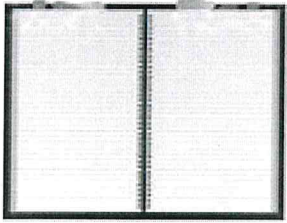

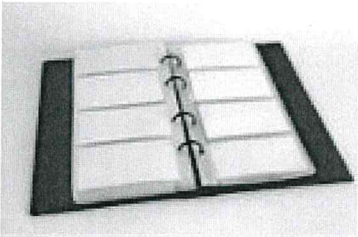
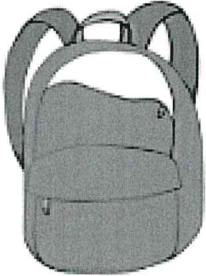
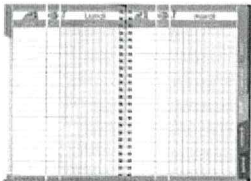
	Les fournitures scolaires	Шкільне приладдя	Shkilne pryladdia
	Français	Ukrainien (alphabet cyrillique)	Transcription en alphabet latin
	Un stylo АН СТИЛО <i>Un stylo</i>	Ручка	Ruchka
	Un crayon à papier АН КРЕЙОН А ПАПЬЕ <i>Un crayon à papier</i>	Олівець	Olivets'
	Une gomme ҮН ГОМ <i>Une gomme</i>	Гумка	Humka
	Une règle ҮН РЕГЛ <i>Une règle</i>	Лінійка	Liniyka
	Un crayon de couleur АН КРЕЙОН ДЕ КУЛЕР <i>Un crayon de couleur</i>	Кольоровий олівець	Kol'orovyv olivets'
	Des crayons de couleur ДЕ КРЕЙОН ДЕ КУЛЕР <i>Des crayons de couleur</i>	Кольорові олівці	Kol'orovi olivtsi

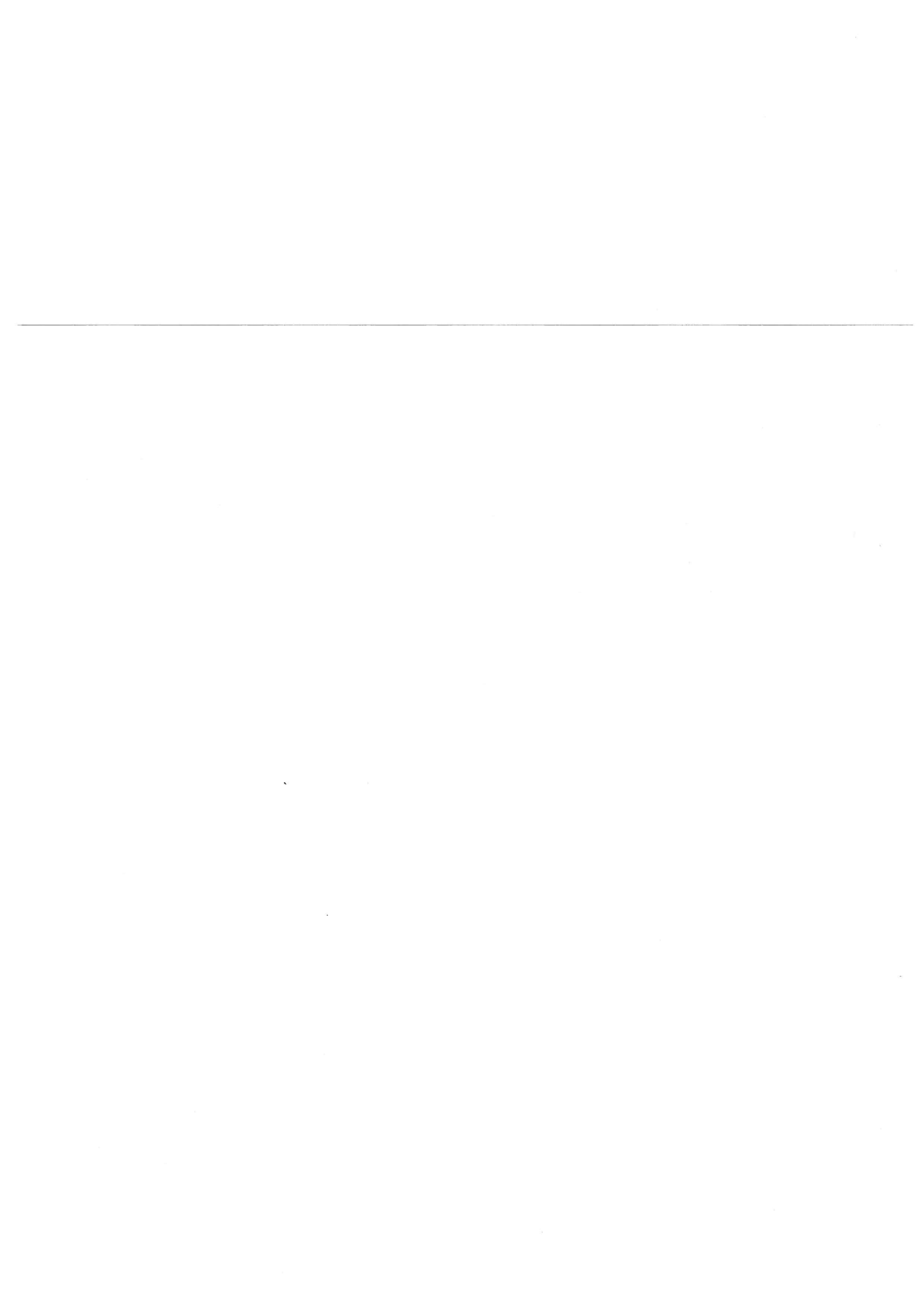


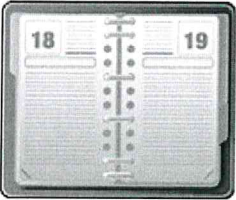




	<p>Un feutre АН ФЕТР Un feutre</p>	<p>Фломастер</p>	<p>Flomaster</p>
	<p>Des feutres ДЕ ФЕТР Des feutres</p>	<p>Фломастери</p>	<p>Flomastery</p>
	<p>Des ciseaux ДЕ СІЗО Des ciseaux</p>	<p>Ножиці</p>	<p>Nozhytsi</p>
	<p>De la colle ДЕ ЛА КОЛ De la colle</p>	<p>Клей</p>	<p>Kley</p>
	<p>Un taille-crayon АН ТАЕ КРЕЙОН Un taille-crayon</p>	<p>Точилка для олівців</p>	<p>Tochylka dlya olivtsiv</p>
	<p>Une trousse УН ТРУС Une trousse</p>	<p>пенал</p>	<p>Penal</p>



	<p>Un cahier АН КАИЕ <i>Un cahier</i></p>	<p>Зошит</p>	<p>Zochyt</p>
	<p>Une feuille ҮН ФЕИ <i>Une feuille</i></p>	<p>Аркуш паперу</p>	<p>Arkoush paperou</p>
	<p>Un classeur АН КЛАСЕР <i>Un classeur</i></p>	<p>Папка</p>	<p>Папка</p>
	<p>Un sac à dos АН САКА ДО <i>Un sac à dos</i></p>	<p>Рюкзак</p>	<p>Ryukzak</p>
	<p>Un cahier de texte АН КАИЕ ДЕ ТЕКСТ <i>Un cahier de texte</i></p>	<p>Щоденник</p>	<p>Shchodennyk</p>



	<p>Un agenda АН АЖЕНДА <i>Un agenda</i></p>	<p>Щоденник</p>	<p>Shchodennyk</p>
	<p>Un livre АН ЛИВР <i>Un livre</i></p>	<p>Книга</p>	<p>Knyha</p>
	<p>Un manuel scolaire АН МАНУЕЛ СКОЛЕР <i>Un manuel scolaire</i></p>	<p>Шкільний підручник</p>	<p>Shkil'nyy pidruchnyk</p>



Cyrillique	API	Français <sup>2</sup>
А а	[a]	a
Б б	[b]	b
В в	[v]	v, w
Г г	[ɢ]	h
Г' г'	[g]	g, gu
Д д	[d]	d
Е е	[ɛ]	e
Е е	[jɛ]	ie
Ж ж	[ʒ]	j, ge
З з	[z]	z
И и	[ɪ]	y
І і	[i]	i
Ї ї	[ji]	ï
Й й	[j]	i, y
К к	[k]	k
Л л	[l]	l
М м	[m]	m
Н н	[n]	n
О о	[ɔ]	o
П п	[p]	p
Р р	[r]	r
С с	[s]	s, ss
Т т	[t]	t
У у	[u]	ou
Ф ф	[f]	f
Х х	[x]	<del>h</del> x
Ц ц	[tɕ]	ts
Ч ч	[tʃ]	tch
Ш ш	[ʃ]	ch
Щ щ	[ʃtʃ]	chtch
Ю ю	[ju]	iou
Я я	[ja]	ia
Ь ь	[ɔ]	- <sup>tr 1</sup>
.	-	-

